

Applied Learning (Vocational English) ApL(VocE) & Translation Studies

Background

- To optimise the learning and teaching of senior secondary English language, Applied Learning (Vocational English)[ApL(VocE)] and a wider range of English-related Applied Learning courses are offered to **cater for students' diverse learning needs and interests:**

Measures to Optimise the Four Senior Secondary Core Subjects

This is to inform you of the latest development of Hong Kong's senior secondary (SS) curriculum. Following the acceptance of the final report submitted by the Task Force on Review of School Curriculum last December, the Education Bureau (EDB) conducted a school questionnaire survey on "Optimising the SS Core Subjects to Create Space for Students and Cater for Learner Diversity" from 2 February to 2 March 2021 and concurrently collected suggestions and views from the school sector on the proposals formulated by respective subject committees under the Curriculum Development Council (CDC) and the Hong Kong Examinations and Assessment Authority (HKEAA) to optimise the four SS core subjects through different channels.

After thorough examination and deliberation, the CDC and HKEAA Public Examinations Board endorsed the proposals to optimise the four SS core subjects and made suggestions to the EDB. The optimising proposals have been accepted by the EDB.

The EDB issued a circular memorandum on 1 April 2021 to provide details about the measures to optimise the four SS core subjects and the phasing out of Combined Science and Integrated Science. The arrangement of the four SS core subjects, Combined Science and Integrated Science will be effective at Secondary 4 from the 2021/22 school year. For details of the circular memorandum, please refer to the appended links.

EDBCM No. 39/2021 on Measures to Optimise the Four Senior Secondary Core Subjects

English version:

<https://applications.edb.gov.hk/circular/upload/EDBCM/EDBCM21039E.pdf>

Applied Learning (Vocational English)

ApL(VocE)

ApL(VocE) – Curriculum Aims

ApL(VocE) aims to:

- develop students' English proficiency and generic skills **through practice** in simulated or near authentic vocational contexts and application
- enhance students' **awareness of the role of English** in authentic work environments
- develop students' **career-related competencies**, foundation skills (notably **communication skills**), **thinking skills** and **people skills** as well as to nurture their **positive values and attitudes** as in ApL curriculum pillars through application and practice
- enable students to lay a **good English foundation** for further studies or work

ApL(VocE) – Curriculum Structure and Features

MOI: English

Elective (Cat. B Subject)

English for **General**
Vocational Contexts

Module 1
Listening &
Speaking
QF Level 2

Module 2
Reading &
Writing
QF Level 2

English for **Specific** Fields
or Work Sectors

Module 3
Listening &
Speaking
QF Level 3

Module 4
Reading &
Writing
QF Level 3

180 hours

Field
Trips

Site
Visits

Role-
plays

Case
Studies

Self-
directed
Project
Work

Work-
related
Socialising
Activities

ApL(VocE) – Assessments

Examples:

Listening:
e.g. Listening to
Business
Conversations,
Extracting gists,
Form-filling

Speaking:
e.g. Role-plays,
Interviews,
Discussions,
Presentations

Reading:
e.g. Vocab &
Grammar,
Comprehension

Writing:
Emails, Letters,
Reports, Social
Media Posts

A Mini Project

ApL(VocE) – Recognition



HKDSE Elective Subject*

Attained with
Distinction (II)

Attained with
Distinction (I)

Attained

Unattained
(will not be shown on the
diploma)



Qualifications Framework

Terminal Exit

QF Level 3
certificate upon
satisfactory
completion of
the whole
course



or

Intermediate Exit

Module
certificates upon
satisfactory
completion of
individual
modules



*The result in ApL(VocE) is **NOT** equivalent to any level in the HKDSE English Language Examination, nor can it be used as an alternative qualification for English Language.

ApL(VocE) – Course Providers & Courses

- **Vocational Training Council (VTC)**
Applied Learning (Vocational English) - English Communication
- **School of Professional and Continuing Education, The University of Hong Kong (HKU SPACE)**
Applied Learning (Vocational English) - English for Service Professionals
- **Hong Kong College of Technology (HKCT)**
*Applied Learning (Vocational English) – English for Business Services**

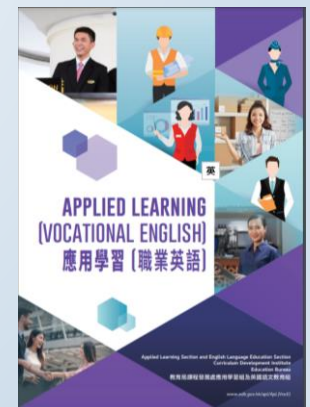


Link to ApL(VocE): [www.edb.gov.hk/apl/ApL\(VocE\)](http://www.edb.gov.hk/apl/ApL(VocE))

* This course is not for S4 in the 2021/22 s.y.



Video on ApL(VocE)




Leaflet on ApL(VocE)

Translation Studies

翻譯學

Translation Studies – Course Aims

Course Aims:



to lay in students a **foundation in the basic principles and practice of translation through applied learning context related to professional and vocational fields**

to develop in students **fundamental language and cultural awareness of a variety of texts in Chinese and English**

to develop in students **essential language knowledge and skills for further studies** and a range of **professions requiring bilingual competency**

to develop students' **career-related competencies, foundation skills, thinking skills and people skills** as well as nurture students' **generic skills, positive values and attitudes in ApL curriculum pillars through application and practice**

Translation Studies - Course Provider & Course

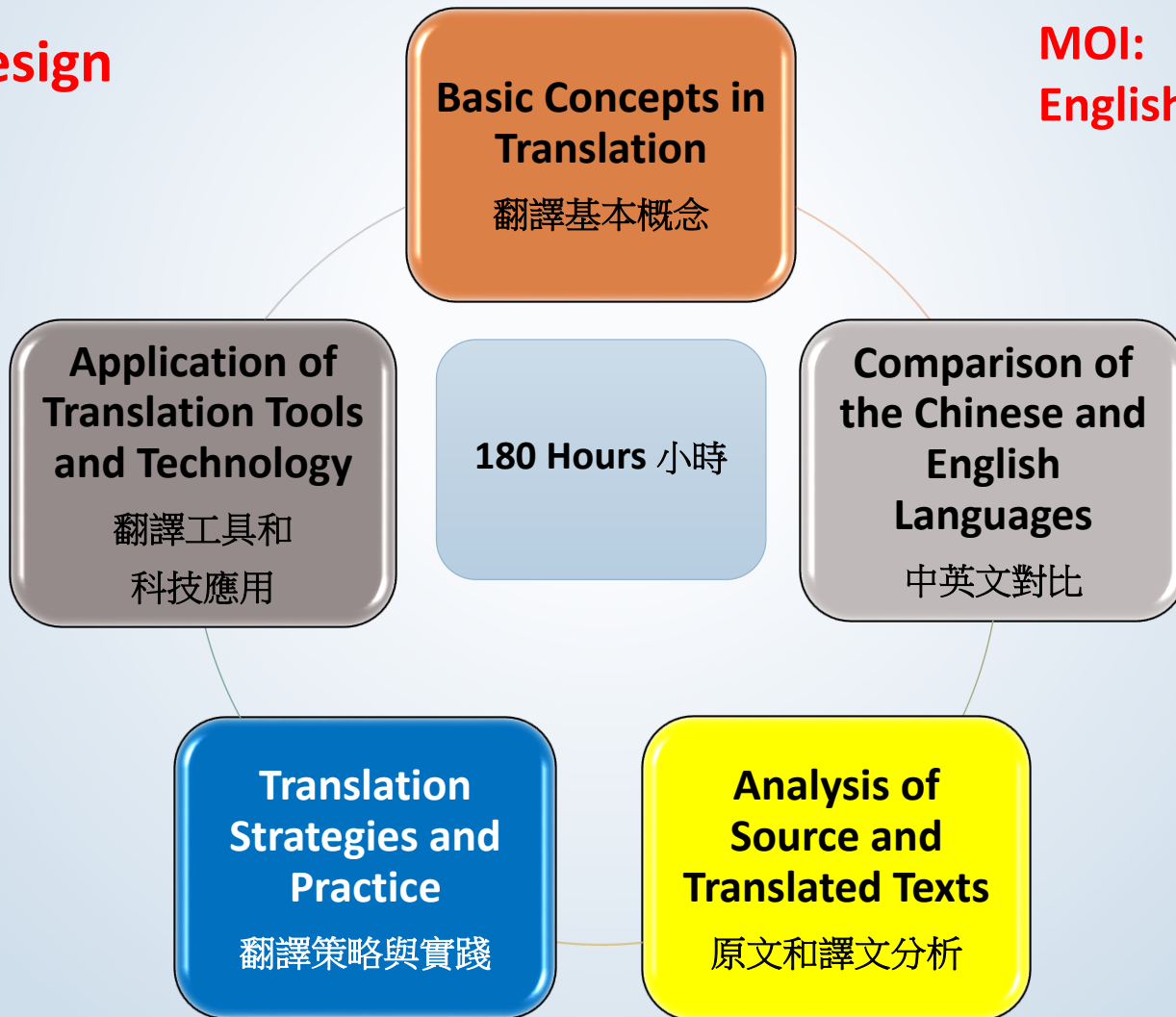
- Lingnan Institute of Further Education (LIFE)**

*Practical Translation (CHI – ENG) 實用翻譯 (漢英) **

* This course is not for S4 in the 2021/22 s.y.

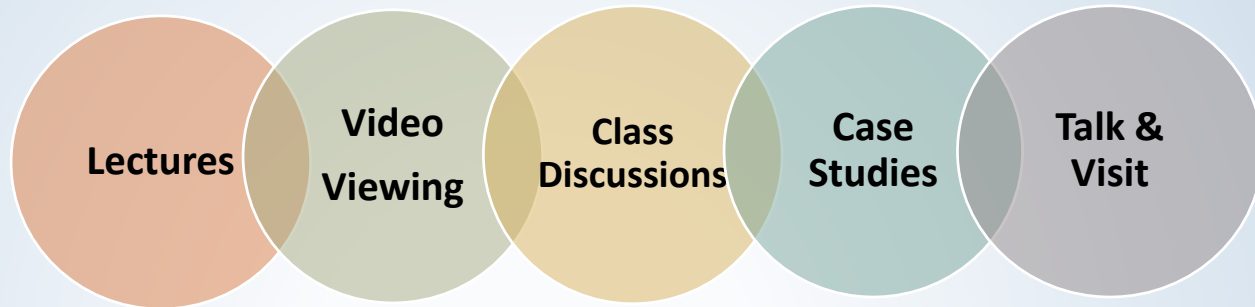
Course Design

**MOI:
English & Chinese**

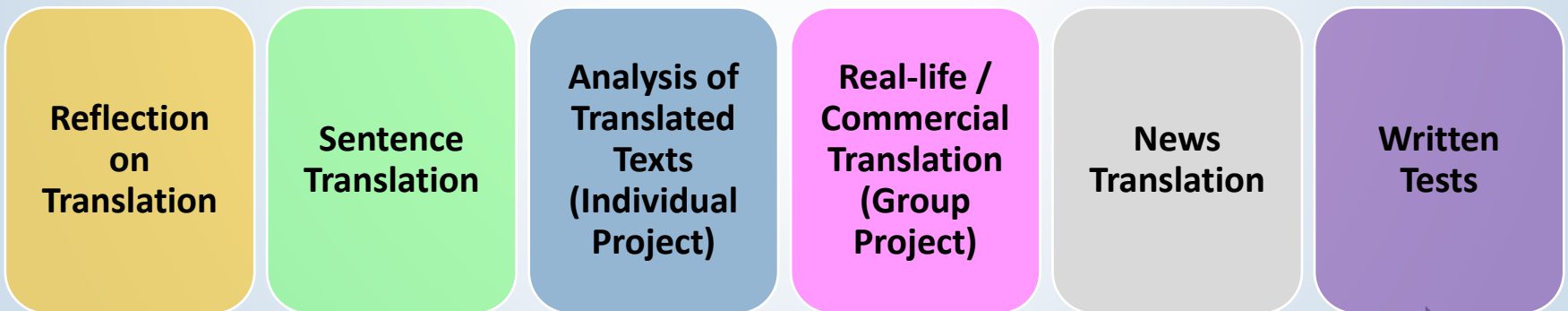


Translation Studies – Learning & Teaching Activities and Assessments

Learning & Teaching Activities

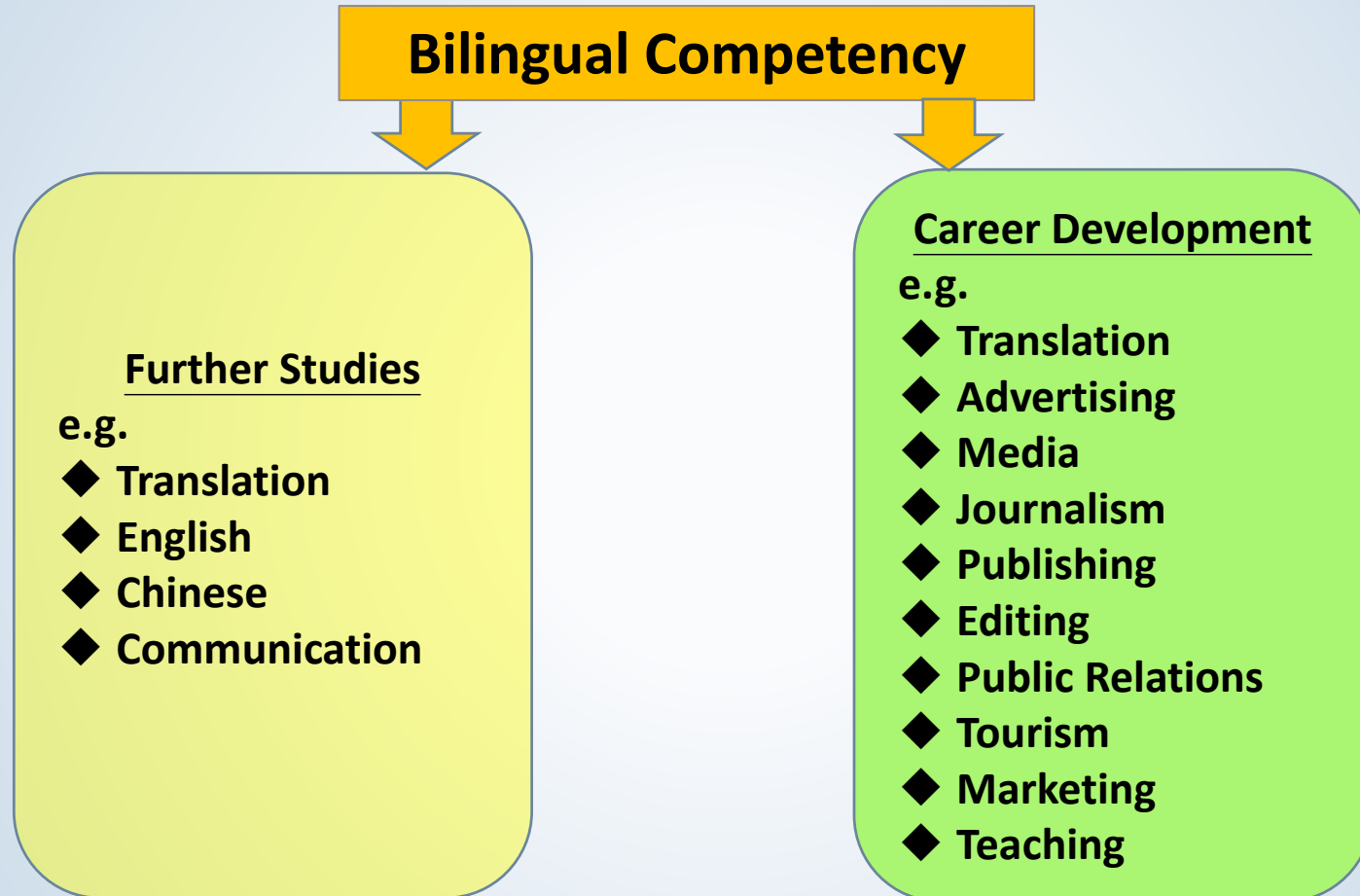


Assessments



From sentence-level translation progressing to translation at text level

Translation Studies – Possible Further Education and Career Pathways





Thank you

General enquiries

3698 3186

Curriculum matters

2892 5454